VOCABULARY · EPISODE 256

Viral English: Soft Launch — What Are They Revealing?

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

soft launch

soft launch · عرضه آزمایشی محدود · اشاره ظریف (در شبکه‌های اجتماعی)

DEF

in business, a limited early release of a product or service to a small audience first
on social media, informal: a subtle hint about a new relationship, without announcing it

In business, soft launch is a normal term: a company tests something with a small audience and can watch how people react before a wider release. On social media the informal meaning is a small hint, such as a photo of two coffees or a hand. A soft launch does not prove a relationship: it is a hint, a hint can be read in many ways, and the same photo may simply be a nice photo. So we use careful language (it might be, maybe, it's hard to say) and we do not decide for other people.

FA

در تجارت، عرضه زودهنگام و محدود یک محصول یا خدمت برای مخاطبانی کم؛ در شبکه‌های اجتماعی، به‌صورت غیررسمی، اشاره‌ای ظریف به یک رابطه تازه بدون اعلام آن.

در تجارت، soft launch اصطلاحی عادی است: شرکت چیزی را با مخاطبان کم امتحان می‌کند و پیش از عرضه گسترده‌تر می‌تواند واکنش مردم را ببیند. در شبکه‌های اجتماعی معنای غیررسمی‌اش یک اشاره کوچک است، مثل عکس دو قهوه یا یک دست. soft launch وجود یک رابطه را ثابت نمی‌کند: فقط یک اشاره است، اشاره را می‌توان به شکل‌های زیادی تفسیر کرد و همان عکس ممکن است فقط عکسی قشنگ باشد. برای همین از زبان محتاطانه استفاده می‌کنیم (it might be، maybe، it's hard to say) و به جای دیگران تصمیم نمی‌گیریم.

The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests.

رستوران هفته گذشته یک soft launch داشت، فقط با بیست مهمان.

The photo of two coffees might be a soft launch, but it is hard to say.

عکس دو قهوه شاید یک soft launch باشد، اما گفتنش سخت است.

2

hard launch

اعلام روشن یک رابطه · hard launch

DEF

on social media, informal: a clear, public announcement of a relationship

In this episode, hard launch is the opposite of soft launch: a photo with both people and a message that says it directly. It is informal and belongs to social media, so it fits chat and casual talk more than formal writing. Where a soft launch leaves room for guessing, a hard launch does not. Compare reveal, which is a general word for showing something that was hidden and works in many contexts.

FA

در شبکه‌های اجتماعی، به‌صورت غیررسمی، اعلام روشن و عمومی یک رابطه.

در این قسمت، hard launch نقطه مقابل soft launch است: عکسی با هر دو نفر و پیامی که آن را مستقیم می‌گوید. غیررسمی است و به شبکه‌های اجتماعی تعلق دارد، پس بیشتر به گفتگو و چت می‌خورد تا نوشته رسمی. جایی که soft launch جا برای حدس زدن می‌گذارد، hard launch نمی‌گذارد. با reveal مقایسه کن: آن واژه‌ای کلی برای نشان دادن چیزی پنهان است و در زمینه‌های زیادی کار می‌کند.

Her hard launch was a photo of both of them, with a clear message.

hard launch او عکسی از هر دویشان بود، با یک پیام روشن.

A hard launch is direct, so nobody has to guess.

hard launch مستقیم است، پس کسی لازم نیست حدس بزند.

3

reveal

فاش کردن · رونمایی کردن · آشکار کردن

DEF

to show something that was hidden

(noun) the moment when something hidden is shown

Reveal is a standard, neutral verb and works in personal, work and news contexts: reveal the news, reveal a new logo. A reveal is a clear moment of showing, so it is different from a soft launch, which is only a hint. Reveal also has no link to relationships by itself.

FA

نشان دادن چیزی که پنهان بود؛ به‌عنوان اسم، لحظه‌ای که چیزی پنهان نشان داده می‌شود.

Reveal فعلی معیار و خنثی است و در زمینه‌های شخصی، کاری و خبری به کار می‌رود: reveal the news، reveal a new logo. reveal یک لحظه روشن نشان دادن است، پس با soft launch که فقط یک اشاره است فرق دارد. ضمنا reveal به‌تنهایی به رابطه‌ها مربوط نیست.

She revealed her new job in a short post.

او کار تازه‌اش را در یک پست کوتاه فاش کرد.

The team revealed the new logo at Monday's meeting.

تیم لوگوی جدید را در جلسه دوشنبه رونمایی کرد.

4

hint

اشاره · کنایه · سرنخ

DEF

a small, indirect sign or piece of information about something

(verb) to suggest something indirectly

A hint is indirect: it points to something without saying it. Common phrases are drop a hint and take the hint. In this episode a hint is not a fact: the same hint can be read in many ways, so we stay careful.

FA

نشانه یا اطلاعاتی کوچک و غیرمستقیم درباره چیزی؛ به‌عنوان فعل، به‌طور غیرمستقیم چیزی را القا کردن.

Hint غیرمستقیم است: به چیزی اشاره می‌کند بی‌آنکه آن را بگوید. عبارت‌های رایج: drop a hint (کنایه زدن) و take the hint (کنایه را گرفتن). در این قسمت، یک اشاره واقعیت نیست: همان اشاره را می‌توان به شکل‌های زیادی تفسیر کرد، پس محتاط می‌مانیم.

He gave us a hint, but he did not tell us the answer.

او یک سرنخ به ما داد، اما پاسخ را نگفت.

A shadow in a photo can be a hint, but it is not proof.

سایه‌ای در یک عکس می‌تواند اشاره‌ای باشد، اما مدرک نیست.

5

release

عرضه · انتشار · منتشر کردن

DEF

(noun) the act of making a product or service available to the public

(verb) to make something available to the public

Release works as a noun and a verb: a bigger release, to release an app. Its common contrast in the script is a small early release versus a wider release. It is standard business English, neutral in tone.

FA

عمل در دسترس عموم قرار دادن یک محصول یا خدمت؛ به‌عنوان فعل، آن را در دسترس عموم گذاشتن.

Release هم اسم است و هم فعل: a bigger release، to release an app. در متن، عرضه کوچک و زودهنگام با عرضه گسترده‌تر مقایسه می‌شود. انگلیسی تجاری معیار و با لحن خنثی است.

The company will release the app next month.

شرکت ماه آینده برنامه را عرضه خواهد کرد.

After the small test, the wider release went well.

پس از آزمایش کوچک، عرضه گسترده‌تر خوب پیش رفت.

6

audience

مخاطبان · تماشاگران · شنوندگان

DEF

a group of people who watch, listen to or use something

Audience is a collective noun: a small audience, a large audience. It can take a singular or plural verb in British English, but the singular is the safer choice for learners. In the script, a small audience means a small first group of people.

FA

گروهی از آدم‌ها که چیزی را تماشا می‌کنند، به آن گوش می‌دهند یا از آن استفاده می‌کنند.

Audience اسم جمعی است: a small audience، a large audience. در انگلیسی بریتانیایی فعل می‌تواند مفرد یا جمع باشد، اما برای زبان‌آموزان مفرد انتخاب مطمئن‌تری است. در متن، a small audience یعنی گروهی کوچک و نخستین از آدم‌ها.

The film had a small audience on the first night.

فیلم در شب اول مخاطب کمی داشت.

We want to reach a wider audience with our podcast.

می‌خواهیم با پادکستمان به مخاطبان گسترده‌تری برسیم.

7

announcement

اعلامیه · اعلام · اطلاعیه

DEF

a public statement that tells people something

Announcement is the noun of announce. We say make an announcement. In the script, a hard launch is a clear, public announcement of a relationship, while a soft launch announces nothing: 'the photo suggests something, but it does not announce anything'.

FA

بیانیه‌ای عمومی که چیزی را به مردم می‌گوید.

Announcement اسم مربوط به announce است. می‌گوییم make an announcement. در متن، hard launch اعلام روشن و عمومی یک رابطه است، در حالی که soft launch چیزی را اعلام نمی‌کند: «the photo suggests something, but it does not announce anything».

The school made an announcement about the new schedule.

مدرسه درباره برنامه جدید اطلاعیه‌ای داد.

Her announcement surprised everyone at the meeting.

اعلام او همه را در جلسه شگفت‌زده کرد.

8

privacy

حریم خصوصی · خلوت · زندگی خصوصی

DEF

the right to keep your personal life and information to yourself

Privacy is uncountable: we say some privacy, not a privacy. Common phrases are respect someone's privacy and invasion of privacy. In the script, we respect the person's privacy by not guessing about their relationship.

FA

حق نگه داشتن زندگی شخصی و اطلاعات شخصی برای خود.

Privacy شمارش‌ناپذیر است: می‌گوییم some privacy، نه «a privacy». عبارت‌های رایج: respect someone's privacy و invasion of privacy. در متن، با حدس نزدن درباره رابطه آن شخص به حریم خصوصی‌اش احترام می‌گذاریم.

Please respect my privacy and do not read my messages.

لطفا به حریم خصوصی من احترام بگذار و پیام‌هایم را نخوان.

Each person decides how much privacy they want online.

هر کس خودش تصمیم می‌گیرد چقدر حریم خصوصی آنلاین بخواهد.